

MINISTERE DES TRANSPORTS, DE L'EQUIPEMENT,  
DU TOURISME ET DE LA MER

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE  
POUR LE RECRUTEMENT  
D'OFFICIERS DE PORT**

**SESSION 2006**

**EPREUVE N° 4**

**version et thème faisant appel à des connaissances en anglais courant mais à caractère maritime.**

**L'usage d'un dictionnaire entièrement rédigé en anglais est autorisé.**

**Toute note égale ou inférieure à 5 sur 20 à cette épreuve est éliminatoire**

**Durée : 2 h 00 ; coefficient 3**

## VERSION (10 POINTS)

(Traduire intégralement le texte ci-dessous – note comprise)

### CONCENTRATED INSPECTION CAMPAIGN ON REQUIREMENTS FOR PREVENTING MARINE POLLUTION (25.01.2006).

The 22 Maritime Authorities (EU Members plus Canada, Croatia, Iceland, Norway and the Russian Federation) of the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control\* will start a concentrated inspection campaign focussing on how requirements for preventing marine pollution from ships (MARPOL73/78, Annex 1) have been implemented. The inspection campaign will last 3 months, ending on 30 April 2006.

In practice the concentrated inspection campaign will mean that during every port State control inspection within the Paris MOU region, the oil filtering equipment and record keeping shall be verified in more detail for compliance with the international standards.

This campaign will be carried out in parallel with the Tokyo MOU on Port State Control.

The inspections shall be mainly focussed on the equipment located in the engine room.

Inspections in the past have indicated that illegal by-passes of the oil filtering system and illegal overboard connections from sludge tanks have been found on various occasions. On many occasions the oil record books were not properly kept. In 2004 a total of 3646 deficiencies were found during inspections.

During the campaign Port State Control Officers shall use a list of 13 selected items of inspection.

If deficiencies are found, the Port State Control Officer will conduct an in depth investigation into other aspects of the MARPOL area, including operational performance by the responsible crew.

When deficiencies are found, sanctions by the port State may vary from recording the deficiency and instructing the master to rectify within 14 days to the detention of the ship until all deficiencies have been rectified.

#### \* Note:

Port State Control is a check on visiting foreign ships to see that they comply with international rules on safety, pollution prevention and seafarers living and working conditions. It is a means of enforcing compliance where the owner and flag State have failed in their responsibility to implement or ensure compliance. The port State can require defects to be put right, and detain the ship for this purpose if necessary. It is therefore also a port State's defence against visiting substandard shipping.

## THÈME (10 POINTS)

### **FORMATION D'AGENT DE SÛRETÉ DE L'INSTALLATION PORTUAIRE.**

#### **Objectifs du cours.**

Les personnes ayant suivi ce cours avec succès doivent pouvoir occuper les fonctions et assumer les responsabilités de l'agent de sûreté de l'installation portuaire telles qu'elles sont définies dans la section A/17.2 du code ISPS et qui comprennent ce qui suit, sans que la liste soit exhaustive :

1. Effectuer une étude de sûreté initiale complète de l'installation portuaire en tenant compte de l'évaluation pertinente de la sûreté de l'installation portuaire ;
2. Veiller à l'élaboration et à la mise à jour du plan de sûreté de l'installation portuaire ;
4. Procéder à des inspections de sûreté régulières de l'installation portuaire pour s'assurer que les mesures de sûreté restent appropriées ;
5. Recommander et incorporer les modifications nécessaires au plan de sûreté de l'installation portuaire pour en rectifier les lacunes et mettre à jour le plan pour tenir compte des changements pertinents affectant l'installation portuaire ;
6. Accroître la prise de conscience de la sûreté et la vigilance du personnel de l'installation portuaire ;
8. Faire rapport aux autorités compétentes et tenir un registre des événements qui menacent la sûreté de l'installation portuaire ;
10. Assurer la coordination avec les autorités publiques compétentes en matière de sûreté ;
13. Aider l'agent de sûreté du navire à confirmer, sur demande, l'identité des personnes cherchant à monter à bord du navire.